

Marpa Lotsawa 1012 to 1097

The Farmer Who Brought the Dharma from India

Marpa Chökyi Lodrö, known as Marpa Lotsawa or Marpa the Translator, was born around 1012 in Lhodrak in southern Tibet. As a young man he studied Sanskrit and translation. His determination to obtain authentic Buddhist teachings led him beyond Tibet, across the dangerous Himalayan routes to Nepal and India.

Marpa made repeated journeys south, converting his inheritance into gold for travel and offerings. He studied with celebrated Indian masters, especially Naropa and Maitripa, and received profound transmissions of Mahamudra and tantric practice. These journeys demanded courage, endurance, and complete devotion to the Dharma.

Returning to Tibet, Marpa translated teachings from Sanskrit and transmitted them with great care. His work helped preserve important lineages during the later spread of Buddhism in Tibet. The teachings he brought back became a principal foundation of the Kagyu tradition.

Marpa's life was unusual because he remained a householder, farmer, husband, and father while becoming a realized master. His wife, Dakmema, supported both his family and his disciples. His ordinary outward life concealed profound realization and an uncompromising dedication to authentic transmission.

His most famous disciple was Milarepa. Knowing the weight of Milarepa's past actions, Marpa did not immediately grant him the highest teachings. He made him undergo severe trials, including building and dismantling stone towers. Though these actions appeared harsh, the traditional biography presents them as a means of purification and preparation. Marpa eventually transmitted the complete instructions, through which Milarepa attained realization.

Through the lineage of Tilopa, Naropa, Marpa, Milarepa, and Gampopa, these teachings continued for later generations. Marpa is remembered as the great bridge who carried living teachings from India to Tibet and entrusted them to disciples capable of realizing their meaning.

Sources: The Treasury of Lives, "Marpa Lotsawa"; The 17th Karmapa Thaye Dorje, "Marpa the Translator"; The Hundred Thousand Songs of Milarepa, trans. Garma C. C. Chang.

Đại Dịch Giả Marpa 1012 đến 1097

Người Nông Dân Đưa Giáo Pháp từ Ấn Độ về Tây Tạng

Marpa Chökyi Lodrö, thường được gọi là Marpa Lotsawa hay Đại Dịch giả Marpa, sinh khoảng năm 1012 tại Lhodrak, miền nam Tây Tạng. Khi còn trẻ, Ngài học tiếng Phạn và nghệ thuật phiên dịch. Quyết tâm tìm cầu giáo pháp Phật giáo chân truyền đã đưa Ngài rời Tây Tạng, vượt qua những con đường hiểm trở của dãy Hy Mã Lạp Sơn để đến Nepal và Ấn Độ.

Marpa nhiều lần hành trình về phương nam, đổi gia sản thành vàng để trang trải chuyến đi và cúng dường các bậc Thầy. Ngài học với những Đại thành tựu giả Ấn Độ nổi tiếng, đặc biệt là Naropa và Maitripa, rồi tiếp nhận các truyền thừa sâu xa về Đại Thủ Ấn và Mật thừa. Những hành trình ấy đòi hỏi lòng can đảm, sức chịu đựng và sự tận tâm trọn vẹn đối với Giáo Pháp.

Trở về Tây Tạng, Marpa dịch các giáo pháp từ tiếng Phạn và trao truyền lại với sự cẩn trọng lớn lao. Công trình của Ngài góp phần bảo tồn những dòng truyền thừa quan trọng trong thời kỳ Phật giáo được truyền bá lần thứ hai tại Tây Tạng. Các giáo pháp Ngài mang về trở thành một nền tảng chính của truyền thống Kagyu.

Cuộc đời Marpa rất đặc biệt vì Ngài vẫn sống như một cư sĩ, nông dân, người chồng và người cha, đồng thời là một bậc Thầy chứng ngộ. Phu nhân Dakmema nâng đỡ gia đình và giúp đỡ các đệ tử. Đời sống bình thường bên ngoài che giấu sự chứng ngộ sâu xa và lòng tận tụy không thỏa hiệp đối với sự trao truyền chân thật.

Đệ tử nổi tiếng nhất của Ngài là Milarepa. Biết rõ sức nặng của những hành động trong quá khứ của Milarepa, Marpa không lập tức ban giáo pháp cao nhất. Ngài bắt Milarepa trải qua các thử thách khắc nghiệt, trong đó có việc xây lên rồi tháo dỡ các tháp đá. Dù bên ngoài có vẻ nghiêm khắc, truyện ký truyền thống trình bày những thử thách ấy như phương tiện thanh lọc và chuẩn bị. Cuối cùng, Marpa trao truyền trọn vẹn giáo pháp, nhờ đó Milarepa đạt chứng ngộ.

Qua dòng truyền thừa Tilopa, Naropa, Marpa, Milarepa và Gampopa, những giáo pháp này tiếp tục được truyền lại cho các thế hệ sau. Marpa được tưởng nhớ như chiếc cầu lớn đã đưa giáo pháp sống động từ Ấn Độ về Tây Tạng và trao lại cho những đệ tử có khả năng chứng nghiệm ý nghĩa của giáo pháp ấy.

Nguồn: The Treasury of Lives, “Marpa Lotsawa”; Đức Karmapa đời thứ 17 Thaye Dorje, “Marpa the Translator”; The Hundred Thousand Songs of Milarepa, bản dịch Garma C. C. Chang.